

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ИНСТИТУТ ПЕДАГОГИЧЕСКИХ ИЗМЕРЕНИЙ

**Учебно-методические материалы
для подготовки председателей и членов
территориальных предметных комиссий по проверке
заданий с развернутым ответом**

**Государственная (итоговая) аттестация
выпускников IX классов общеобразовательных
учреждений (в новой форме)
2013 год**

**ФРАНЦУЗСКИЙ ЯЗЫК
(письмо)**

Москва
2013

Авторы-составители: Горбачёва Е.Ю., Спичко Н.А.

Повышение объективности результатов государственной (итоговой) аттестации выпускников 9 классов общеобразовательных учреждений (в новой форме) во многом определяется качеством экспертной проверки территориальными предметными комиссиями выполнения заданий с развернутым ответом. Рекомендации по формированию и организации работы предметных комиссий (подкомиссий) территориальной экзаменационной комиссии субъекта Российской Федерации, создаваемых для организации оценивания экзаменационных работ в рамках государственной (итоговой) аттестации обучающихся, освоивших образовательные программы основного общего образования (приложение 3 к письму Рособрнадзора от 29.02.2008 № 01-96/08-01), содержат положение о том, что «Территориальные предметные комиссии в своей работе руководствуются... рекомендациями и инструкциями уполномоченной организации, осуществляющей по поручению Рособрнадзора разработку экзаменационных заданий по проверке и оцениванию экзаменационных работ обучающихся, освоивших образовательные программы основного общего образования». На практике это означает необходимость ознакомления экспертов территориальных предметных комиссий с общими подходами к проверке и оценке экзаменационных работ, а также определенной тренировки для обучения их приемам работы с системой оценивания экзаменационной работы по предмету. Это позволит обеспечить «соблюдение процедуры проверки экзаменационных работ обучающихся» и повысить надежность результатов.

С этой целью специалистами Федерального института педагогических измерений подготовлены методические пособия для организации подготовки экспертов территориальных предметных комиссий, подкомиссий по проверке выполнения заданий с развернутым ответом в 2013 г. Пособие по предмету включает в себя характеристику экзаменационной работы, подходы к проверке и оценке выполнения заданий с развернутым ответом, примеры ответов учащихся с комментариями к оценке этих ответов, а также материалы для самостоятельной работы эксперта.

Авторы будут благодарны за предложения по совершенствованию пособия.

©. Горбачёва Е.Ю., Спичко Н.А.

©. Федеральный институт педагогических измерений. 2013

Содержание

<u>Раздел 1.</u> Основные понятия тестирования и правила написания личного письма	4
Тема 1. Основные понятия тестирования	4
Тема 2. Личное письмо: формат и содержание	15
<u>Раздел 2.</u> Общие положения ГИА	18
Тема 1. Формат и содержание контрольно-измерительных материалов (КИМ) государственной итоговой аттестации выпускников IX классов общеобразовательных учреждений по французскому языку (в новой форме)	18
Тема 2. Раздел «Письмо» экзаменационной работы: формат задания и технология оценивания	23
<u>Раздел 3.</u> Практикум по оцениванию заданий по письму	30
Тема 1. Технология оценивания задания С1 «Личное письмо»	30
Тема 2. Примеры экзаменационных работ для самостоятельного анализа	45
<i>Приложение 1</i> Личное письмо « Mon rêve »	53
<i>Приложение 2.</i> Личное письмо « Mon magazine préféré »	54
<i>Приложение 3.</i> Личное письмо « Orientation professionnelle »	55

Раздел 1. Основные понятия тестирования и правила написания личного письма

Тема 1. Основные понятия тестирования

Перед рассмотрением раздела «Задания по письму» экзаменационной работы государственной итоговой аттестации выпускников IX классов общеобразовательных учреждений по французскому языку (в новой форме) познакомимся с терминами, которые будут затем использоваться в данном пособии. После каждого мини-блока понятий даются вопросы для самоконтроля.

Контроль (от фр. *contrôle* – проверка, наблюдение) – процесс определения уровня знаний, навыков, умений обучаемого в результате выполнения им устных и письменных заданий и формулирование на этой основе оценки за пройденный раздел программы, курса.

В процессе обучения с помощью контроля реализуются следующие педагогические функции:

- обучающая – обеспечивается системой контрольных упражнений и заданий, синтезирующих ранее усвоенный материал;
- диагностическая – позволяет своевременно оценить успешность/неуспешность обучения и в зависимости от результатов строить дальнейшую работу;
- корректировочная – реализуется в двух направлениях: выявляется уровень знаний, умений, навыков учащихся и устанавливается степень соответствия используемых приемов и заданий целям обучения;
- управленческая – обеспечивает управление процессом овладения языковым материалом и речевыми умениями;
- оценочная – в отличие от диагностической, позволяет дать не общую, а конкретную оценку результатам обучения, которая может быть выражена в баллах, процентах и т. д.

В обучении иностранным языкам к контролю предъявляются следующие требования: целенаправленность, объективность, систематичность.

По организационно-временному фактору выделяют: *поэтапный* контроль, который определяет уровень сформированности навыков и умений, а также уровень владения знаниями относительно этапа обучения и конечных целей обучения; *конечный* контроль, который устанавливает соответствие/несоответствие уровня сформированных навыков и умений, уровня владения знаниями по отношению к целям обучения. Конечный контроль проводится по завершении обучения.

По степени сформированности умений и навыков выделяют *текущий* и *итоговый* контроль.

По форме организации различают *устный* и *письменный* контроль. В процессе контроля широко используются приемы тестирования и привлекаются технические средства обучения.

Тестирование – один из методов исследования, предусматривающий выполнение испытуемыми тестовых заданий, с помощью которых определяются различные характеристики личности и/или оценивается уровень владения языком. Стандартная форма заданий обеспечивает оперативность тестирования и легкость подсчета результатов. Термин «тестирование» встречается в литературе в узком значении – как использование и проведение тестов, и в широком значении – как совокупность процедурных этапов планирования, составления и опробования тестов, обработки и интерпретации их результатов.

Тестирование проводится как с помощью специальных технических устройств, так и путем использования печатных материалов. На занятиях по языку проводится тестирование владения отдельными аспектами языка и речевой деятельностью (по отдельным видам деятельности и в целом). Тестирование не заменяет традиционных методов контроля, а дополняет их. К достоинствам тестирования как способа проверки уровня владения иностранным языком относятся массовость проверки и использование

единого методического инструментария, на основе которого сравниваются результаты учащихся.

Как видно из приведенных выше определений, контроль является более общим понятием по отношению к тестированию. Контроль в первую очередь представляет собой процесс определения уровня овладения знаниями, в котором нередко используется тестирование как один из способов определения этого уровня.

Вопрос для самоконтроля. Посмотрите на представленные выше определения понятий «контроль» и «тестирование» и скажите, какие сходные и различные черты они имеют.

Прежде чем перейти к рассмотрению понятия «теста» как основного элемента тестирования, вспомним, на каких уровнях это тестирование может осуществляться в средней общеобразовательной школе.

Как известно, **система уровней «Общеввропейских компетенций»** предусматривает три уровня обученности: А, В и С. Каждый уровень (А, В, С) в свою очередь делится на два подуровня. Так, уровень А, который предполагает элементарное владение языком, разделяется на А1 (уровень выживания) и А2 (предпороговый уровень); уровень В, предусматривающий самостоятельное владение языком, включает В1 (пороговый уровень) и В2 (пороговый продвинутый уровень).

В соответствии с современными нормативными документами выпускник IX класса общеобразовательного учреждения должен в плане владения иностранным языком достичь уровня А2; выпускник XI класса общеобразовательного учреждения – уровня В1 (если обучение в старших классах происходит на базовом уровне).

Что должен уметь учащийся по достижении каждого уровня применительно к письменной речи?

Уровень A1 предполагает написание простых открыток (например, поздравление с праздником), заполнение формуляров (внесение своей фамилии, национальности, адреса в регистрационный листок в гостинице).

Уровень A2 предусматривает написание простых коротких записок и сообщений, а также написание несложного письма личного характера небольшого объема.

Уровень B1 включает умение писать простые связные тексты на знакомые или интересующие автора темы; письма личного характера, сообщая в них о своих личных переживаниях и впечатлениях (объем письма больше, чем на уровне A2).

Вопрос для самоконтроля. Вспомните, какие существуют уровни обучения в терминах Совета Европы. Какого уровня достигает выпускник IX класса общеобразовательного учреждения? Какими стилями письма (формальным, неформальным) должен владеть обучающийся на каждом уровне? Какие виды письменных работ упоминаются на каждом из рассмотренных выше уровней?

Рассмотрим далее основные понятия, относящиеся к тестированию.

Тест (от англ. test – испытание, исследование) – задание стандартной формы, выполнение которого позволяет установить уровень и наличие определенных умений, навыков, способностей, умственного развития и других характеристик личности с помощью специальной шкалы результатов.

Основное отличие теста от контрольной работы состоит в том, что он всегда предполагает объективное измерение. Другим важным отличием является то, что тесты проходят процедуру стандартизации. Поэтому отметка, выставленная по итогам тестирования, отличается большей объективностью, чем оценка контрольной работы, вынесенная на основе личного суждения проверяющего.

Тестовое задание – минимальная составляющая единица теста, которая предполагает определенную вербальную или невербальную реакцию тестируемого. От формулировки тестового задания и его содержания во многом зависит успех процедуры тестирования.

В методической литературе используются четыре основных формы тестовых заданий.

1. Задания в закрытой форме. Задание состоит из основного текста (инструкции), служащего стимулом для ответа, и нескольких вариантов ответов, только один из которых является правильным. К заданиям данной формы можно отнести задания на альтернативный выбор (Vrai/Faux), на множественный выбор (QCM) и т. д.

2. Задания в открытой форме. В них не используются готовые варианты ответов, а испытуемому следует вставить недостающее слово (группу слов), что является показателем правильности выполнения задания, например, задания на краткий ответ (Répondez aux questions suivantes), на заполнение пропусков (Complétez les phrases ...), на подстановку (Reconstituez le texte avec les éléments proposés) и т. д.

3. Задания на установление соответствия (Reliez les éléments des colonnes A et B). В таких заданиях испытуемому предлагается восстановить соответствие между элементами двух списков.

4. Задания на установление правильной последовательности (Mettez les phrases dans l'ordre logique, Reconstituez l'ordre logique du texte). Задания такого вида позволяют контролировать знания в тех видах учебной деятельности, где можно использовать повторяющиеся элементы из данной области содержания.

По структуре и способу оформления ответа рассматриваются избирательные задания и задания со свободно конструируемым ответом. Задания на говорение и на написание личного письма относятся к заданиям со свободно конструируемым ответом.

Типовая схема задания выглядит следующим образом: инструкция, основной текст, список элементов. В большинстве тестовых заданий используется техника множественного выбора, т. е. выбора одного ответа из нескольких вариантов.

Вопрос для самоконтроля. Какие тестовые задания используются в ГИА?
К каким формам тестовых заданий они относятся?

Рассмотрим далее понятия, которые имеют отношение к тестовым заданиям.

Отметка – условное выражение оценки знаний, навыков и умений, а также поведения учащихся (школьников). Успеваемость учащихся оценивается также по результатам тестирования с использованием шкал оценок.

Оценка успеваемости учащихся – определение степени усвоения учащимися знаний, навыков, умений в соответствии с требованиями программы. Оценка успеваемости осуществляется в процессе повседневного знакомства учителя с результатами работы учащихся на уроках и дома, а также по итогам промежуточной и итоговой проверок знаний, навыков, умений как в устной, так и в письменной форме. Оценка успеваемости выставляется в баллах.

Как видно из определения, для определения результатов тестирования выставляется оценка.

Ошибка – отклонение от правильного употребления языковых единиц и форм, а также результат ошибочного действия учащегося. Ошибки классифицируются по аспектам языка (фонетические, лексические, грамматические) и видам речевой деятельности (аудирование, говорение, чтение, письмо). Под типичными ошибками понимают определенные типы повторяющихся регулярных ошибок. В зависимости от влияния ошибок на понимание и построение высказывания выделяются «грубые» ошибки,

абсолютно затрудняющие понимание высказывания, и «негрубые» ошибки, слабо влияющие на понимание.

Вопрос для самоконтроля. Вспомните и приведите примеры различных ошибок, которые вам когда-либо встречались, классифицируйте их. Какой классификацией вы чаще всего пользуетесь?

Задания для самоконтроля

1. Заполните таблицу.

Функции контроля	
обучающая	система контрольных упражнений и заданий
диагностическая	
...	

2. Заполните диаграмму.



3. Дополните предложения.

- 1) Тестирование – один из ...
- 2) ... обеспечивает оперативность тестирования и легкость подсчета результатов.
- 3) К достоинствам тестирования как способа проверки уровня владения относятся массовость проверки и ...

4. Дайте название уровней иноязычной коммуникативной компетенции в терминологии Совета Европы. Вспомните, какие виды письменных работ упоминаются на каждом из уровней.

	Вид письменной работы
A1	
A2	
B1	

5. Определите форму тестового задания. Задания, которые обычно даются на иностранном языке, даны на французском языке.

1) Прочитайте текст и расположите события в правильной последовательности.

Reconstituez le texte, en indiquant, par un numéro, l'ordre de succession des phrases.

a) Nous voulons parler d'Yves Saint Laurent, qui a décédé, en 2002.

b) Il devient ainsi le plus jeune des couturiers.

c) Il a été le premier couturier à être honoré de son vivant par une rétrospective au Metropolitan Muséum de New York, en 1983.

d) Une fois n'est pas coutume, ce mois-ci nous consacrons notre rubrique mode à un grand couturier qui a profondément marqué la mode du xx^e siècle.

e) Par exemple, celle de 1965 est inspirée par Mondrian et celle de 1979 par Picasso.

f) C'est en 1955, à 19 ans seulement, qu'il entre chez Christian Dior, auquel il succède en 1957.

g) Yves Saint Laurent est né en Algérie, en 1936, et, tout enfant, il dessinait déjà des robes pour ses sœurs.

h) Il s'est souvent inspiré de grands peintres pour ses collections.

2) Ответьте на вопросы.

Répondez aux question.

Quel genre de texte avez-vous lu? Quand se passe l'action? Quels en sont les personnages?

3) Выберите и обведите правильный вариант ответа.

Choisissez la bonne réponse.

Quand j'... 18 ans je suis allé avec mes amis à Paris

a) avais

b) ai

c) étais

4) Сопоставьте профессию и предмет.

- | | |
|----------------|-----------------|
| a) journaliste | 1) micro |
| b) professeur | 2) robe |
| c) cuisinier | 3) cuillère |
| d) modèle | 4) tableau noir |

6) Заполните типовую схему задания названиями ее элементов.

Vous avez reçu une lettre de votre correspondante française Aurélie.	
<i>...Je me suis inscrite à une école de danse où je me suis déjà fait des amis. Non que je veuille devenir une danseuse professionnelle mais cela m'aide à me relaxer et à oublier mes soucis. C'est dommage mais à présent je n'ai pas toujours le temps pour faire mes devoirs mais j'espère que tout s'arrangera. Et toi comment tu te détends après les cours ? Quelle musique écoutes-tu ? Est-ce que la danse t'aide à te relaxer ?...</i>	
Ecrivez-lui la lettre et répondez a ses 3 questions. (En 100–120 mots). Respectez les règles de la correspondance.	

7. Рассмотрите примерную шкалу пересчета первичного балла за выполнение экзаменационной работы в отметку по пятибалльной шкале¹ и ответьте на вопросы.

Отметка по пятибалльной шкале	«2»	«3»	«4»	«5»
Общий балл	0-28	29-45	46-58	59-70

Сколько всего оценочных баллов может набрать тестируемый?

Каково минимальное количество баллов для тестируемого, желающего получить удовлетворительную отметку?

Какую отметку получит тестируемый, набравший 20 баллов? 30 баллов? 44 балла? 58 балл? 59 баллов?

¹ www.fipi.ru КИМ-2013

8. Классифицируйте ошибки, представленные в таблице.

Пример ошибки	Классификация ошибки (фонетическая, грамматическая, лексическая)	Затрудняет ли ошибка понимание?
<i>Moscou le 2 mars</i>	пунктуационная, пропущена запятая после <i>Moscou</i>	нет
<i>J'adore mon cité natal.</i>		
<i>Je suggere vous visiter la place Rouge.</i>		
<i>Je pense il vous faut allez à la galerie Trétiakov.</i>		
<i>Notre métro est musée extraordinaire.</i>		
<i>Il faut bo à Moscou printemps.</i>		

Основная литература к теме 1 раздела 1

1. Азимов Э.Г., Щукин А.Н. Новый словарь методических терминов и понятий. – М., 2009.
2. Коккота В.А. Лингводидактическое тестирование. – М.: Высшая школа, 1989.
3. Сафонова В.В. Коммуникативная компетенция: современные подходы к многоуровневому описанию в методических целях. – М., Еврошкола, 2004.
4. Колесникова И.Л., Долгина О.А. Англо-русский терминологический справочник по методике преподавания иностранных языков: справочное пособие. – М.: Дрофа, 2008.
5. Вопросы контроля обученности учащихся иностранному языку. – М.: Титул, 1999.
6. www.fipi.ru, КИМ-2013
7. <http://www.coe.int/portfolio>

Тема 2. Личное письмо: формат и содержание

В середине XIX века Владимир Иванович Даль, работая над своим «Толковым словарем», давал слову «письмо» такое разъяснение: «Письменная речь – беседа, посылаемая от одного лица к другому»².

В соответствии со стандартом основного общего образования по иностранным языкам выпускник IX класса общеобразовательного учреждения должен овладеть следующими умениями в письменной речи:

- делать выписки из текста;
- писать короткие поздравления с днем рождения и другими праздниками, выражать пожелания;
- заполнять формуляр (указывать имя, фамилию, пол, возраст, гражданство, адрес);
- писать личное письмо (расспрашивать адресата о его жизни, делах, сообщать то же самое о себе, выражать благодарность, извинения, просьбу), используя материал тем, усвоенных в устной речи, употребляя формулы речевого этикета, принятые в стране изучаемого языка³.

На государственную итоговую аттестацию выпускников IX класса по иностранным языкам (в новой форме) выносятся написание личного письма (объемом 100-120 слов), которое является ответом на письмо друга по переписке из страны изучаемого языка. Вниманию учащегося предлагается отрывок из письма друга, содержащий новость/сообщение и 3 вопроса, на которые следует ответить. Например,

...J'adore le sport et je fais du hokey sur glace. Certains de mes amis prétendent que c'est un sport violent. Moi, je ne suis pas d'accord. C'est un sport où il y a des contacts. Il génère moins de blessés que d'autres sports collectifs. Et toi, que penses-tu du hokey sur glace? D'après toi, est-ce que le sport peut être violent? Quel sport fais-tu?...

² <http://slovardalja.net/word.php?wordid=26089>

³ Новые государственные стандарты школьного образования по иностранному языку, 2–11 классы. – М.: ООО «Издательство Астрель», ООО «Издательство АСТ», 2004, с.77–78.

Какие же требования предъявляются к структуре и оформлению личного письма? Личное письмо должно содержать:

- адрес автора (в правом верхнем углу письма);
- дату на одной строке с адресом;
- обращение (слева, на отдельной строке), например, *Cher Paul/Chère Alice*;
- ссылку на предыдущие контакты: благодарность за полученное письмо (начало письма), например, *Merci pour ta lettre; Je suis très content(e) d'avoir reçu ta lettre, Ta lettre m'a fait un grand plaisir* и т. п.;
- ответы на три вопроса друга по переписке (основная часть письма); для того, чтобы письмо было логичным, можно использовать фразы: *Tu veux savoir ...Tu me demandes...* или *En répondant à ta première question ...* и т. п.;
- упоминание о дальнейших контактах, например, *J'attends ta réponse avec impatience; En attendant ta réponse;En attendant de tes nouvelles* и т.п.;
- завершающую фразу, например, *Très amicalement; De tout mon cœur; Bien à toi; Grosses bises* (на отдельной строке);
- подпись автора (только имя) на отдельной строке.

Moscou, le 4 mars 2010

Cher Paul/ Chère Alice,

Merci pour ta lettre....

En attendant de tes nouvelles...

Bien à toi

Serge/Katia

Задания для самоконтроля

1. Какое умение в письменной речи выносится на государственную итоговую аттестацию? Почему, как вы думаете, было выбрано это умение?
2. Что требуется от учащегося при выполнении задания С1?
3. Какие требования предъявляются к структуре и оформлению личного письма?
4. Какие рекомендации вы бы дали учащимся по структуре и оформлению личного письма?

Раздел 2. Общие положения ГИА

Тема 1. Формат и содержание контрольно-измерительных материалов (КИМ) государственной итоговой аттестации выпускников IX классов общеобразовательных учреждений по французскому языку (в новой форме)

1.1. Назначение экзаменационной работы

ГИА (государственная итоговая аттестация) по французскому языку (в новой форме) проводится для выпускников IX классов общеобразовательных учреждений и является экзаменом по выбору.

Назначение экзаменационной работы – оценить уровень языковой подготовки по французскому языку выпускников IX класса общеобразовательных учреждений с целью их государственной (итоговой) аттестации. Результаты ГИА могут быть использованы при отборе в профильные классы старшей школы.

1.2. Содержание экзаменационной работы

Содержание экзаменационной работы определяется на основе Стандарта основного общего образования по иностранному языку и Примерной программы по французскому языку.

Экзамен состоит из двух частей:

первая часть – письменная:

- раздел 1 (задания по аудированию);
- раздел 2 (задания по чтению);
- раздел 3 (задания по грамматике и лексике);
- раздел 4 (задание по письму: написание личного письма);

вторая часть – устная:

- раздел 5 (задания по говорению: тематическое монологическое высказывание и диалог-расспрос).

Продолжительность экзамена составляет **126 минут**: письменная часть – 120 минут; устная часть – 6 минут.

Экзаменационная работа по французскому языку включает 35 заданий трех типов:

- 1) А – задания с выбором ответа из трёх предложенных;
- 2) В – задания с кратким свободным ответом, в том числе на установление соответствия;
- 3) С – задания с развернутым свободным ответом (написание личного письма, тематическое монологическое высказывание, комбинированный диалог).

Задания в работе располагаются по возрастающей степени трудности внутри каждого раздела работы.

Таблица 1. Распределение заданий экзаменационной работы по количеству и типам заданий.

№	Раздел работы	Число заданий	Тип заданий	Максимальный первичный балл
1.	Раздел 1 (задания по аудированию)	8	КО (В) ВО (А)	15
2.	Раздел 2 (задания по чтению)	9	КО (В) ВО (А)	15
3.	Раздел 3 (задания по грамматике и лексике)	15	КО (В)	15
4.	Раздел 4 (задание по письму)	1	РО (С)	10
5.	Раздел 5 (задания по говорению)	2	РО (С)	15
	Итого:	35		70

ВО – задания с выбором ответа; КО – задания с кратким ответом, в том числе на установление соответствия; РО – задания с развернутым ответом.

1.3. Распределение заданий экзаменационной работы по проверяемым видам деятельности, умениям и навыкам

В экзаменационной работе проверяется иноязычная коммуникативная компетенция выпускников основной школы, что предполагает проверку

речевых умений выпускников в четырех видах речевой деятельности (аудировании, чтении, письме, говорении), а также некоторых языковых навыков. В частности, в экзаменационную работу включены задания на проверку:

- умения понимать на слух основное содержание прослушанного текста и умения понимать в прослушанном тексте запрашиваемую информацию (раздел 1);
- умения читать текст с пониманием общего содержания и умения выделять и понимать в прочитанном тексте запрашиваемую информацию (раздел 2);
- умения писать личное письмо небольшого объема (раздел 3);
- умения устного иноязычного общения в предлагаемых коммуникативных ситуациях (раздел 5);
- навыков использования языковых единиц в коммуникативном контексте (раздел 4).

Экзаменационная работа включает задания на продукцию и репродукцию, при этом общий максимальный балл за выполнение заданий продуктивного характера по письму и говорению составляет 35% от общего максимального балла за выполнение всей работы, что отражает важность продуктивных умений при оценке иноязычной коммуникативной компетенции экзаменуемого.

Таблица 2. Распределение заданий по проверяемым речевым умениям и языковым навыкам

Зада ние	Проверяемые речевые умения и языковые навыки	Количес тво заданий	Уровень сложности задания	Максимальный первичный балл
Раздел 1 (задания по аудированию)				
B1 B2	Понимание основного	2	1	9

	содержания прослушанного текста		2				
A1	Понимание в прослушанном тексте запрашиваемой информации	6	1	6			
A2			1				
A3			1				
A4			1				
A5			2				
A6			2				
		8		15			
Раздел 2 (задания по чтению)							
B3	Понимание основного содержания прочитанного текста	1	1	7			
A7	Понимание в прочитанном тексте запрашиваемой информации	8	1	8			
A8			2				
A9			2				
A10			2				
A11			2				
A12			2				
A13			2				
A14			2				
		9	9	15			
Раздел 3 (задания по грамматике и лексике)							
B4	Грамматические навыки употребления нужной морфологической формы данного слова коммуникативно-значимом контексте	9	1	9			
B5			1				
B6			1				
B7			1				
B8			1				
B9			1				
B10			2				
B11			2				
B12			2				
B13			Лексико-грамматические навыки образования и употребления		6	1	6
B14						1	
B15						1	
B16	1						
B17	2						

B18	родственного слова нужной части речи с использованием аффиксации в коммуникативно-значимом контексте		2	
		15		15
Раздел 4 (задание по письму)				
C1	Письмо личного характера в ответ на письмо-стимул	1	2	10
Раздел 5 (задания по говорению)				
C2	Тематическое монологическое высказывание с опорой в тексте задания	1	1	6
C3	Комбинированный диалог с опорой в тексте задания	1	6	10
		2	12	
	Итого:	35		70

Тема 2. Раздел «Письмо» экзаменационной работы: формат задания и технология оценивания

Задание С1 экзаменационной работы проверяет умение ученика писать личное письмо. Ученику предлагается прочитать отрывок из полученного письма и написать ответ объемом **100-120** слов, в котором необходимо ответить на три вопроса, заданных другом по переписке. Письмо должно быть оформлено в соответствии с нормами письменного этикета, принятого во франкоязычных странах.

Рекомендуемое время выполнения задания по письму – 30 минут.

Проверка задания С1 (личное письмо) осуществляется двумя экспертами, прошедшими обучение по оценке данного вида письменного высказывания. Для этого ксерокопируются листы с личными письмами, написанными участниками ГИА. В ходе проверки эксперт может делать пометки на проверяемых листах, отмечая на полях грамматические ошибки, лексические ошибки, ошибки в орфографии и пунктуации, ошибки в логике высказывания и в употреблении средств логической связи. Ручка эксперта должна отличаться по цвету от ручки учащегося (например, красная, зеленая ручка или карандаш).

Для объективности оценивания задания С1 были разработаны единые критерии оценивания. Написанное личное письмо учащегося оценивается по следующим критериям: решение коммуникативной задачи (К1), организация текста (К2), лексико-грамматическое оформление текста (К3), орфография и пунктуация (К4). Максимальное количество баллов, которое можно набрать за личное письмо, – 10 баллов.

Критерии оценивания выполнения задания С1 «Личное письмо»

(Максимум 10 баллов)

	Критери и оцениван ия	3 балла	2 балла	1 балл	0 баллов
К1	Решени	Задание выпол-	Задание вы-	Задание вы-	Задание не

	е коммуникативной задачи	нено полностью: даны полные ответы на три заданных вопроса. Правильно выбрано обращение, завершающая фраза и подпись. Есть благодарность, упоминание о предыдущих контактах выражена надежда на будущие контакты .	полнено: Даны ответы на три заданных вопроса, НО на один вопрос дан неполный ответ. Есть 1-2 нарушения в стиле-вом оформлении письма И/ИЛИ отсутствует благодарность, упоминание о предыдущих/будущих контактах.	полнено частично: даны ответы на заданные вопросы, НО на два вопроса даны неполные ответы ИЛИ ответ на один вопрос отсутствует. Имеется более 2-х нарушений в стиле-вом оформлении письма и в соблюдении норм вежливости.	выполнено : отсутствуют ответы на два вопроса ИЛИ текст письма не соответствует требуемому объему
К2	Организация текста		Текст логично выстроен и разделен на абзацы; правильно использованы языковые средства для передачи логической связи; оформление текста соответствует нормам письменного этикета	Текст в основном логично выстроен, НО имеются недостатки (1–2) при использовании средств логической связи И/ИЛИ делении на абзацы. ИЛИ имеются отдельные нарушения в структурном оформлении текста письма	Текст выстроен нелогично; допущены многочисленные ошибки в структурном оформлении текста письма ИЛИ оформление текста НЕ соответствует нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка.

К3	Лексико-грамматическое оформление текста	Использованы разнообразная лексика и грамматические структуры, соответствующие поставленной коммуникативной задаче (допускается не более 2 языковых ошибок, не затрудняющих понимание)	Имеются языковые ошибки, не затрудняющие понимание (допускается не более 4-х негрубых языковых ошибок) ИЛИ языковые ошибки отсутствуют, но используются лексические единицы и грамматические структуры только элементарного уровня	Имеются языковые ошибки, не затрудняющие понимание (допускается не более 5-негрубых языковых ошибок) И/ИЛИ допущены языковые ошибки, которые затрудняют понимание (не более 1-2 грубых ошибок).	Допущены многочисленные языковые ошибки, которые затрудняют понимание текста.
К4	Орфография и пунктуация		Орфографические и пунктуационные ошибки практически отсутствуют (допускается не более 2-х, не затрудняющих понимание текста)	Допущенные орфографические и пунктуационные ошибки не затрудняют понимание (допускается не более 3-4 ошибок)	Допущены многочисленные орфографические и пунктуационные ошибки и/или допущены ошибки, которые затрудняют понимание текста.

*1. Задание С1 (личное письмо) оценивается по критериям К1–К4 (максимальное количество баллов – 10).

2. При получении учащимся 0 баллов по критерию «Содержание» задание С1 оценивается в 0 баллов.

3. Если объём письма менее 90 слов, то задание оценивается в 0 баллов.

Если объём более 132 слов, то проверке подлежат только 120 слов, т.е. та часть личного письма, которая соответствует требуемому объему.

4. При определении соответствия объема представленной работы требованиям считаются все слова, начиная с первого слова по последнее,

включая вспомогательные глаголы, предлоги, артикли, частицы. В личном письме адрес, дата, подпись также подлежат подсчету.

При этом:

- стяженные (краткие) формы (например, j'ai, dit-il, qu'il) считаются как одно слово;
- числительные, выраженные цифрами (например, 5; 29; 2010, 123204) считаются как одно слово;
- числительные, выраженные словами (например, vingt et un), считаются как одно слово;
- сложные слова (например, arc-en-ciel, c'est-à-dire) считаются как одно слово;
- сокращения (например, e-mail, TV) считаются как одно слово.

Первый критерий (*решение коммуникативной задачи*) позволяет оценить:

- полноту решения поставленной коммуникативной задачи (в частности, наличие ответов на 3 заданных вопроса);
- использование соответствующего стиля речи в личном письме (неофициального стиля);
- соблюдение принятых в языке норм вежливости;
- объем письма (его соответствие заданному: **100-120** слов).

Если при проверке письма ставится «0» за **содержание**, то письмо дальше не проверяется, за каждый критерий ставится «0» баллов.

Если объем письма менее **90** слов, то задание оценивается в **0** баллов. Если объем более **132** слов, то проверке подлежат только **120** слов с соответствующей оценкой по решению коммуникативной задачи.

При определении соответствия объема представленной работы требованиям считаются все слова, начиная с первого слова по последнее, включая вспомогательные глаголы, предлоги, артикли, частицы. В личном письме адрес, дата, подпись также подлежат подсчету.

При этом:

– стяженные (краткие) формы (например, *J'aime*; *Nous l'écoutons*; *Ce qu'il dit*); или слова, соединенные дефисом (*C'est-à-dire*; ... *pense-t-il*); считаются как одно слово;

– числительные, выраженные цифрами (например, 5, 29, 2011, 123204), считаются как одно слово;

– числительные, выраженные словами (например, *vingt et un*), считаются как одно слово;

– сложные слова (например, *arc-en-ciel*; *chef-d'œuvre*) считаются как одно слово;

– сокращения (например, SVP, e-mail, sms, TV) считаются как одно слово.

Под ***организацией текста*** понимается:

– логичность текста письма;

– связность текста, которая обеспечивается использованием языковых средств логической связи (вводных слов, союзов, союзных слов и т. д.);

– структурирование текста (деление на абзацы, наличие вступления и заключения);

– оформление текста в соответствии с нормами этикета, принятыми в англоязычных странах (наличие обращения, завершающей фразы, имени автора на отдельной строке; адреса и даты в правом верхнем углу).

Лексико-грамматическое оформление речи учитывает:

– соответствие использованных лексических единиц и грамматических структур поставленной коммуникативной задаче;

- разнообразие используемой лексики (в частности, ее соответствие уровню A2);

– наличие простых и сложных грамматических структур.

- правильность использования лексических словосочетаний и грамматических структур;

- наличие простых и сложных предложений.

При оценивании правильности ***орфографии и пунктуации*** учитывается:

- наличие орфографических ошибок;
- правильное оформление начала и конца предложений (заглавная буква, точка, запятая, вопросительный и восклицательный знаки).

Помимо общих критериев оценивания личного письма для каждого задания разрабатываются дополнительные схемы оценивания каждого задания. Например, для задания

Vous avez **30** minutes pour écrire une lettre.
Vous avez reçu une lettre de votre correspondant français Mateo.

..J'ai découvert "Phosphore" au CDI de mon lycée, et je l'adore! J'y trouve de l'actualité, des loisirs (livres, séries, films et musique), des conseils pour bien s'orienter et surtout : pas de publicité toutes les deux pages, pas d'étalage excessif de produits qui pousse à la consommation. En bref, un vrai magazine intéressant où on s'amuse, on se découvre et on se cultive. Et toi, as-tu un magazine préféré, lequel? Aimes-tu lire? Qu'est-ce que tu aimes faire aux moments de loisir?

Écrivez-lui une lettre et répondez à ses 3 questions.
(En **100 – 120** mots).
Respectez les règles de la correspondance.

дополнительная схема оценивания выглядит следующим образом: см.

Приложение 1.

Вопросы для самоконтроля.

1. С какой целью проводится ГИА (в новой форме) по иностранным языкам?
2. Какова продолжительность экзамена? Сколько времени рекомендуется учащимся отвести на написание личного письма?
3. Какое максимальное количество баллов может набрать учащийся за выполнение всей работы? Каково максимальное количество за выполнение задания по письменной речи?
4. По каким критериям оценивается личное письмо учащихся?

5. За какой критерий выставляется максимальное/минимальное количество баллов?
6. Получение «0» баллов за какой критерий оценивания означает получение «0» баллов за личное письмо?
7. Каким образом считается объем письма?
8. Для чего разрабатываются дополнительные схемы оценивания заданий по письменной речи?

Раздел 3. Практикум по оцениванию заданий по письму

Тема 1. Технология оценивания задания C1 «Личное письмо»

Задание 1. Прочитайте приведенное ниже задание C1. Проанализируйте дополнительную схему оценивания данного задания (см. приложение 2) и скажите, какие умения проверяются в личном письме.

C1

Vous avez **30** minutes pour écrire une lettre.
Vous avez reçu une lettre de votre correspondant français Timothée.

..Je suis passionné de photo et, plus tard, j'aimerais devenir photographe de mode. J'ai 15 ans, je suis en seconde générale option Cinéma et arts virtuels. En parallèle, je fais des photos pour mon webzine sur les jeunes talents (<http://issuu.com/hypewebzine>). Une photo est universelle, son message peut être compris dans n'importe quel pays, par n'importe qui! Et toi, quelle profession te tente plus que les autres? As-tu un rêve? Qu'est-ce que tu fais pour le réaliser?

Ecrivez-lui une lettre et répondez à ses 3 questions.
(En **100 – 120** mots).
Respectez les règles de la correspondance.

Задание 2. Прочитайте текст письма учащегося и комментарии по оцениванию этого письма. Согласны ли вы с данными комментариями?

Работа № 1

Текст личного письма учащегося «Mon rêve» (с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, 15 octobre 2013

Mon cher Timotée,

Merci pour ta lettre très intéressante. J'étais très ravie de la recevoir et aujourd'hui, enfin, je te réponds.

C'est excellent que tu aies un rêve, que tu es prêt à la réaliser. A vrai dire je ne peux pas choisir une profession – il y a beaucoup de choses qui m'intéressent. Les professions comme un chercheur (un historien ou un philologue) me tentent. Je rêve à devenir un historien du théâtre. Je lis beaucoup des pièces et je vais au théâtre presque chaque semaine. Je l'adore!

Je suis très triste sans toi et je veux te voir bientôt.

Je vais attendre ta réponse!

Bien amicalement,

Alice

Комментарии к личному письму

Личное письмо оценивается по четырем критериям: решение коммуникативной задачи, организация текста, лексико-грамматическое оформление высказывания, орфография и пунктуация. Но проверка личного письма экспертом начинается с подсчета количества слов в данном письме. В соответствии с заданием письмо должно содержать 100-120 слов. В данном письме 111 слов, что соответствует требованиям спецификации (100-120 слов).

Убедившись в том, что требуемый объем соблюден, переходим к оцениванию письма по критериям.

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0–3 балла	
1. Все ли аспекты, указанные в задании, раскрыты: даны ли ответы на заданные 3 вопроса?	Да
Et toi, quelle profession te tente plus que les autres?	Ответ 1. A vrai dire je ne peux pas choisir une profession – il y a beaucoup de choses qui m'intéressent. Les professions comme un chercheur (un historien ou un philologue) me tentent.
As-tu un rêve?	Ответ 2. Je rêve à devenir un historien du théâtre.
Qu'est-ce que tu fais pour le réaliser?	Ответ 3. Je lis beaucoup des pièces et je vais au théâtre presque chaque semaine. Je l'adore!
2. Правильно ли выбрано стилевое оформление речи с учетом цели высказывания и адресата?	Да. Автор выбрал неофициальный стиль: 1) правильно выбрано обращение: Mon cher Timotée, 2) правильно выбрана завершающая фраза: Bien amicalement, 3) в качестве подписи автора дается только имя пишущего: Alice.
3. Соблюдены ли принятые в языке нормы вежливости?	Да, есть: Merci pour ta lettre très intéressante. Je vais attendre ta réponse!
4. Соблюден ли требуемый объем письма?	Да, объем письма 111 слов.

Если на все вопросы, представленные в левой колонке, даны утвердительные ответы (т. е. даны ответы на все 3 вопроса, письмо написано неофициальным стилем, соблюдены нормы вежливости и требуемый объем), то выставляется максимальный балл – 3. Задание считается выполненным полностью. Автор рассмотренного письма получает 3 балла, поскольку решил коммуникативную задачу в полном объеме.

Задание считается выполненным, если даны ответы на три заданных вопроса, НО на один вопрос дан неполный ответ. Есть 1-2 нарушения в стиливом оформлении письма И/ИЛИ отсутствует благодарность, упоминание о предыдущих/будущих контактах. За такое задание выставляется 2 балла.

Задание выполнено частично, если даны ответы на заданные вопросы, НО на два вопроса даны неполные ответы ИЛИ ответ на один вопрос отсутствует. Если имеется более 2-х нарушений в стиливом оформлении письма и в соблюдении норм вежливости. За такое задание выставляется 1 балл.

Задание считается не выполненным, если отсутствуют ответы на два вопроса ИЛИ текст письма не соответствует требуемому объему, объем письма менее 90 слов, то выставляется 0 баллов. Если при проверке письма ставится «0» за содержание, то письмо дальше не проверяется, за каждый критерий ставится «0» баллов.

Рассмотрим соответствие текста письма второму критерию: организация текста.

II. Организация текста: 0–2 балла	
Логично ли выстроен текст?	Текст выстроен логично.
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	Присутствуют: enfin, à vrai dire, C'est excellent que
Разделен ли текст на абзацы?	Да, деление логично, абзацы выделены.
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка: – обращение на отдельной строке; – завершающая фраза на отдельной строке; – подпись на отдельной строке; – адрес автора в правом верхнем углу; – дата на одной строке с адресом.	Да, соответствует. Все перечисленные элементы присутствуют, оформлены и располагаются в соответствии нормами письменного этикета.

Если на все вопросы, представленные в левой колонке таблицы, даны утвердительные ответы (т. е. текст логично выстроен, использованы средства логической связи, выделены абзацы, оформление текста соответствует нормам письменного этикета), то выставляется максимальный балл – **2**. Автор рассматриваемого письма получает 2 балла, поскольку смог соблюсти практически все требования, предъявляемые к организации текста.

Если текст письма в целом логичен, но имеются 1–2 недостатка при использовании средств логической связи, 1–2 нарушения в формате высказывания (например, отсутствие даты или неправильно написан адрес), то выставляется **1 балл**.

Если в тексте письма отсутствует логика и не соблюдается формат высказывания, то выставляется **0 баллов**.

Переходим к третьему критерию: оцениванию лексико-грамматического оформления письма.

III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0-3 балла	
Соответствуют ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	Использованная лексика и грамматические структуры в целом соответствует поставленной коммуникативной задаче.
Использована ли разнообразная лексика и соответствует ли она уровню А2? Правильно ли использованы лексические единицы и лексические сочетания?	Использована разнообразная лексика, в целом соответствующая уровню А2, например, использованы слова и выражения, как : chercheur, historien, philologue, excellent, être ravi etc.

<p>Использованы ли различные грамматические структуры (простые и сложные)?</p> <p>Правильно ли они употреблены?</p>	<p>Использованы простые (Je lis beaucoup des pièces et je vais au théâtre presque chaque semaine.) и сложные грамматические структуры ... A vrai dire je ne peux pas choisir une profession – il y a beaucoup de choses qui m'intéressent. C'est excellent que tu aies une rêve...</p> <p>Имеются грамматические ошибки:</p> <ul style="list-style-type: none"> - неправильно определен род существительного une rêve - употреблен артикль там, где он должен отсутствовать <p>Les professions comme un chercheur (un historien ou un philologue) me tentent.</p> <p>– спряжение глагола <i>être</i> в subjunctif présent</p> <p>C'est excellent, que tu est prêt à la réaliser.</p> <p>–Но они не затрудняют понимание содержания письма.</p>
---	--

Если в письме использованная лексика и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче; лексика соответствует уровню A2 и практически нет нарушений (1 нарушение) в ее использовании; используются простые и сложные грамматические структуры и практически отсутствуют грамматические ошибки (1–2 ошибки), то выставляется максимальный балл – **3**.

Если в письме использованная лексика и грамматические структуры соответствуют поставленной коммуникативной задаче; лексика соответствует уровню A2, но встречаются неточности в употреблении слов (2–3 нарушения) ИЛИ правильно использованы элементарные лексические единицы; используются простые и сложные грамматические структуры и допускаются грамматические ошибки (3–4 ошибки), не затрудняющие понимание текста, то выставляется **2 балла**.

По данному критерию рассматриваемое письмо может быть оценено в 3 балла, поскольку были допущены грамматические ошибки, не затрудняющие понимание.

Если автор использует ограниченный словарный запас и простые грамматические структуры, допускает лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание письма, то выставляется **1 балл**.

Если в письме не соблюдаются грамматические правила и имеются многочисленные грамматические ошибки, затрудняющие понимание текста, то письмо оценивается в **0 баллов**.

И наконец, последний критерий оценивания личного письма – орфография и пунктуация.

IV. Орфография и пунктуация: 0-2 балла	
Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?	Да. Есть одна ошибка : Timotée . Однако предложения текста имеют правильное пунктуационное оформление.
Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?	Нет.

Если в тексте письма отсутствуют орфографические и пунктуационные ошибки (допускается не более 2-х, не затрудняющих понимание текста), , то выставляется **2 балла**. По данному критерию рассматриваемое письмо может быть оценено в 2 балла.

Если допущенные орфографические и пунктуационные ошибки не затрудняют понимание (допускается не более 3-4 ошибок) за работу выставляется 1 балл.

Если в тексте письма допущены многочисленные орфографические и пунктуационные ошибки (например, отсутствие точек в конце некоторых утвердительных предложений), которые затрудняют понимание текста, то выставляется **0 баллов**.

Подсчитаем суммарное количество баллов, которое получит автор письма.

Критерии оценивания	Баллы, выставленные за рассмотренное письмо
Решение коммуникативной задачи (содержание): 0–3	3
Организация текста: 0-2	2
Лексико-грамматическое оформление письменного высказывания: 0-3 балла	3
Орфография и пунктуация: 0-3 балла	2

Если вы правильно посчитали, то автор рассмотренного письма получил максимальные 10 баллов.

Задание 3. Заполните дополнительную схему оценивания для рассмотренного письма (см. приложение 2).

Задание 4. Прочитайте комментарии по критериям оценивания. Согласны ли вы с ними? Допишите недостающие комментарии в правых колонках таблиц.

Работа № 2

Текст личного письма учащегося «Mon rêve»
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Toulon, 14 mars 2009

Chère Timothée,

tu ne présentes pas, comme je suis contente pour toi que tu as trouvé ce que tu aimes et ce que tu sais faire à la perfection. Tu ne confieras pas, mais j'ai vu tes photos, Andre m'a envoyé la référence à ce site deux semaines environ. J'ai voulu t'écrire sur mon ravissement, mais j'ai reçu ta lettre plus tôt et je répons voici. Je suis assurée qu'au concours des jeunes talents tu vaincras. Je ai voté pour toi déjà et je te souhaite le succès. Je, malheureusement, ne peux pas dire, que je veux m'occuper. J'ai rêvé d'être aussi le photographe, mais je n'ai pas de talent et mes photos sont terribles. J'ai **(120 слов)** pensé pour être le médecin. Que tu penses de cela ? Comment à toi cette idée ? Provisoirement c'est le rêve, mais je veux dire à

la mère que je choisis l'institut de médecine.

Avec l'amour,

Carolina

Комментарии к личному письму

Объем данного письма 157 слов что превышает допустимый объем, определенный заданием. Отсчитываем от начала письма 120 слов и проверяем только этот отрывок.

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0–2 балла	
1. Все ли аспекты, указанные в задании, раскрыты: даны ли ответы на заданные 3 вопроса?	Нет
Et toi, quelle profession te tente plus que les autres?	Ответ 1. Je, malheureusement, ne peux pas dire, que je veux m'occuper. Ответ нечеткий, не совсем понятно, о чем идет речь.
As-tu un rêve ?	Ответ 2. J'ai rêvé d'être aussi le photographe, mais je n'ai pas de talent et mes photos sont terribles. Ответ нечеткий, так как речь идет о мечте, которая была раньше, а в настоящее время?
Qu'est-ce que tu fais pour le réaliser?	Ответ 3. Ответа на этот вопрос нет, т.к. на два предыдущих вопроса дан отрицательный ответ.
2. Правильно ли выбрано стилевое оформление речи с учетом цели высказывания и адресата?	Автор выбрал неофициальный стиль для обращения: Chère Timothée, обращается к адресату на ты.
3. Соблюдены ли принятые во французском языке нормы вежливости?	Есть ссылка на предыдущие контакты: j'ai vu tes photos, Andre m'a envoyé la référence à ce site deux semaines environ. Завершающей фразы в проверяемом отрывке нет.
4. Соблюден ли требуемый объем письма?	Нет, не соблюден.

Подведем итог по критерию «Решение коммуникативной задачи (содержание)»: **1 балл**. Автор дал ответы только на два вопроса, но ответы даны нечеткие, автор выдержал неофициальный стиль, в письме есть ссылка на предыдущие контакты, автор письма частично придерживался принятых норм вежливости, требуемый объем письма не соблюден.

II. Организация текста: 0–2 балла	
Логично ли выстроен текст?	В целом текст выстроен логично, но отсутствует финальная фраза и подпись, письмо начинается со строчной буквы.
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	Да, использованы: <i>tu ne présentes pas, comme je suis contente pour toi; Tu ne confieras pas, mais...; mais j'ai reçu...; malheureusement ...</i>
Разделен ли текст на абзацы?	Нет, не разделен.
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка: – обращение на отдельной строке; – завершающая фраза на отдельной строке; – подпись на отдельной строке; – адрес автора в правом верхнем углу; – дата на одной строке с адресом.	Обращение – <i>Chère Timothée</i> , Завершающая фраза – отсутствует Подпись – отсутствует Адрес и дата – <i>Toulon, 14 mars 2009</i>

Подведем итог по критерию «Организация текста»: **0 баллов**. Поскольку в письме отсутствует финальная фраза и подпись, текст не разделен на абзацы, оформление текста не соответствует нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка.

III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0–3 балла	
Соответствуют ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	В основном соответствуют. Есть, например, предложения в <i>passé composé</i> , сравнительная степень прилагательного, сложные предложения,
Использована ли разнообразная лексика и соответствует ли она уровню A2? Правильно ли использованы лексические единицы и лексические сочетания?	Автором сделана попытка использовать разнообразную лексику, но не всегда лексические единицы и лексические сочетания использованы не адекватно, что затрудняет понимание : <i>faire à la perfection. Tu ne</i>

	confieras pas, J'ai voulu t'écrire sur mon ravissement, Provisoirement c'est le rêve l'institut de médecine.
Использованы ли различные грамматические структуры (простые и сложные)? Правильно ли они употреблены?	Автором сделана попытка использовать различные грамматические структуры, но допущены многочисленные ошибки, затрудняющие понимание текста: je suis contente pour toi que tu as trouvé, Je , malheureusement, ne peux pas dire, que je veux m'occuper.

Рассматриваемое письмо по этому критерию может быть оценено в **1 балл**: автор использует многообразные грамматические структуры, но допускает лексические и грамматические ошибки, которые затрудняют понимание письма. Мешают решению коммуникативной задачи.

IV. Орфография и пунктуация: 0–2 балла	
Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?	Орфографические ошибки отсутствуют. Предложения текста имеют правильное пунктуационное оформление.
Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?	Нет, не препятствуют.

По данному критерию рассматриваемое письмо может быть оценено в **2 балла**. Подведем итог: учащийся получает **4 балла** за рассмотренное письмо.

Задание 4. Прочитайте письмо. Заполните правые колонки таблиц с критериями оценивания. Поставьте баллы по всем критериям.

Работа № 3

Текст личного письма учащегося «Mon rêve»
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, 24.11.2013

Cher Timothée,

Je suis très haoureux que tu m'écis. Je suis déjà vu tes photos et je peut tu dire sans doute qu'ils sont super. Je veux voir tes photos dans quelques magasine de mode et quand nous nous verront en été tu me photographes s'il tu plait.

Je veux etre journaliste. Tu sais que j'aime ecire quelques histoires differentes, on peut bizzare mais à coup sur parenté avec le réel. Pour aujourd'hui j'ecris quelques articles pour un petit magasine. Si tu veux je peux t'envoyer quelques articles.

Bien sur que j'ai un reve je veut ecire un livre. Pas maintenat mais quand je serai plus grand.

As-tu quelques sujets interessants pour moi?

Bisous,

Catherine. 117

I. Решение коммуникативной задачи (содержание): 0-3 балла

Все ли аспекты, указанные в задании, раскрыты: даны ли ответы на заданные 3 вопроса?

Et toi, quelle profession te tente plus que les autres?

As-tu un rêve ?

Qu'est-ce que tu fais pour le réaliser?

Правильно ли выбрано стилевое оформление речи с учетом цели высказывания и адресата?

Соблюдены ли принятые во французском языке нормы вежливости?

Соблюден ли требуемый объем письма?	
II. Организация текста: 0–2 балла	
Логично ли выстроен текст?	
Использованы ли специальные языковые средства для передачи логической связи?	
Разделен ли текст на абзацы?	
Соответствует ли оформление текста нормам письменного этикета, принятого в стране изучаемого языка: – обращение на отдельной строке; – завершающая фраза на отдельной строке; – подпись на отдельной строке; – адрес автора в правом верхнем углу; – дата на одной строке с адресом.	
III. Лексико-грамматическое оформление текста: 0–3 балла	
Соответствуют ли использованная лексика и грамматические структуры поставленной коммуникативной задаче?	
Использована ли разнообразная лексика и соответствует ли она уровню А2? Правильно ли использованы лексические единицы и лексические сочетания?	
Использованы ли различные грамматические структуры (простые и сложные)? Правильно ли они употреблены?	

IV. Орфография и пунктуация: 0–2 балл	
Допущены ли отдельные орфографические и пунктуационные ошибки?	
Препятствуют ли допущенные ошибки (если они есть) пониманию текста?	

Задание 5. Заполните дополнительную схему оценивания для рассмотренного письма (приложение 2).

Задание 6. Прочитайте письмо. Заполните дополнительную схему оценивания для рассмотренного письма (приложение 2).

Работа № 4

Текст личного письма учащегося «Mon rêve»
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

<p>Moscou, le 14 fevrier 2011</p> <p>Cher Timothée</p> <p>Je suis heureuse je prendre ta lettre. cest très bien, que tu as décidé de devenir photographe de mode. J'espère que tu pourra realiser ton reve.</p> <p>Moi j'ai un reve aussi. Je veut entrer à ma fac d'histoire. J'adore l'histoire j'ai lu beaucoup de livres historique. Je participerai à l'olympiade d'histoire que probablement m'aidera entrer à l'université à l'occasion de bon resultat.</p> <p>Maintenant je prepare pour exams, qui sont très important aussi.</p> <p>C'est tous nouveaux pour moi. J'attend ta lettre prochaine. Peut-etre nous nous revoirons en été (je veut aller à France).</p> <p>Cordialement Julie</p>

Задание 7. Прочитайте письмо. Заполните дополнительную схему оценивания для рассмотренного письма (приложение 2).

Работа № 5

Текст личного письма учащегося «Mon rêve»

(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, le 14 février

Cher Timothée,

Je suis très contenté de recevoir ta lettre! Je l'ai lu avec grand plaisir!

Je veux répondre à vos questions. La profession qui me tente plus que les autres est l'écrivain. Mon rêve est très simple: je veux habiter Londres, créer mon livre. Maintenant je fais mes études au lycée des lettres et je prends quelques langues étrangères pour réaliser mon rêve.

J'espère mon rêve va s'incarner bientôt!

Dans l'espoir de te revoir bientôt, reçois mes sentiments cordiaux. Dis bonjour à toute ta famille.

Bien amicalement,
Nathalie

Вопросы для самоконтроля.

1. Каковы действия эксперта, если объем письма 68 слов; 75 слов; 110 слов, 115 слов?
2. Каким образом считается «дата»?
3. В каких случаях учащийся может получить «0 баллов» по критерию «Решение коммуникативной задачи»? Продолжается ли проверка письма по другим критериям в этом случае?
4. Какие завершающие фразы могут быть использованы в личном письме?
5. Каким образом текст письма может быть разделен автором на абзацы?
6. Каковы нормы оформления личного письма в соответствии с письменным этикетом, принятым в странах изучаемого языка?
7. В каком случае учащийся может получить максимальный балл по критерию «Лексико-грамматическое оформление текста»?
8. На какие пунктуационные ошибки эксперту необходимо обратить внимание?

Тема 2. Примеры экзаменационных работ для самостоятельного анализа

В этом разделе даны задания, которые можно оценить самостоятельно, используя в качестве справочного материала таблицу критериев оценивания, и дополнительную схему оценивания (приложение 1).

I. Первый блок экзаменационных материалов для самостоятельного оценивания представляет собой письма-ответы учащихся на тестовое задание, которое было представлено в теме 1.

Личное письмо " Mon magazine préféré"

Vous avez **30** minutes pour écrire une lettre.
Vous avez reçu une lettre de votre correspondant français Mateo.

..J'ai découvert "Phosphore" au CDI de mon lycée, et je l'adore! J'y trouve de l'actualité, des loisirs (livres, séries, films et musique), des conseils pour bien s'orienter et surtout : pas de publicité toutes les deux pages, pas d'étalage excessif de produits qui pousse à la consommation. En bref, un vrai magazine intéressant où on s'amuse, on se découvre et on se cultive. Et toi, as-tu un magazine préféré, lequel? Aimes-tu lire? Qu'est-ce que tu aimes faire aux moments de loisir?

Écrivez-lui une lettre et répondez à ses 3 questions.
(En **100 – 120** mots).
Respectez les règles de la correspondance.

Работа № 6

Текст личного письма учащегося " Mon magazine préféré" (с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, le 14 fevrier 2011

Cher Matea

Personnellement, je n'ai pas un magazine préféré maintenant, parce que beaucoup j'information je prends sur les sites. au aTL. mais auparavant j'ai aimé le magazine

National Géographique. Maintenant, mes intérêts sont liés avec l'histoire mais malheureusement je ne sais pas les magazines historiques. Aux moments de loisir je l'habitude lis (en général la littérature classique ou les livres d'histoire), joue le piano (je joue très mal parce que je n'ai pris l'éducation spéciale, je apprend moi-même) et je me promène avec mon amie.

Je espère prendre ton lettre prochain bientôt. M'écris plus souvent.

Cordialement

Julie

Работа № 7

Текст личного письма учащегося " Mon magazine préféré" (с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Salut mon ami

Excuse-moi de répondre si tard. J'étais très occupé de mes études à l'école. Mais maintenant j'ai enfin le temps libre.

Tu m'a demandé si j'ai un magazine préféré. Je ne l'ai pas mais quand je veux de lire quelque chose sur la musique, le cinéma ou l'actualité, j'utilise l'internet. Pour moi c'est très commode parce que il est possible y trouver l'information différente et composer tes points de vue divers. Quand au moment de loisir je préfère le passer avec mes amis. Récomment nous avons décidé de connaître ta ville mieux et chaque samedi nous allons aux endroits intéressants (les parcs, les musées etc). Je fais tes photos des édifices drôles ou bizarres. Mais parfois je suis trop fatigué. Et alors je me repose avec un titre (maintenant je lis les récits de Tchecov et c'est fantastique) ou quelque film. A propos quels films as-tu préféré? As-tu regardé Pierrot le fou.

Ton ami Henri. 157

Работа №8

Текст личного письма учащегося " Mon magazine préféré"
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, 22.10.12

Mon cher Mateo,

Merci pour ta letter. Pardonnez-moi pour ne pas te répondre tout d'un coup: j'étais un peu malade. Enfin je t'écris.

Oui, je sais «Phosphore», c'est un magazine parfait! Je le lisais il y a deux ans et ça me plaît beaucoup. A vrai dire je n'aime pas lire les magazines – la publicité m'egrace (comme toi). Pourtant parfois je lis «L'arbre de la science» et «Galerie» ou on peut trouver les biographies des peintres et les reproduction des tableaux célèbres avec les commentaires.

Oh, les livres c'est ma passion et aux moments de loisir je préfère rester seule avec le livre. J'adore les romans des aventures et les contes.

J'attends ta réponse.

Bisous,

Chloé.

Работа № 9

Текст личного письма учащегося " Mon magazine préféré"
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, 15 fevrier

Cher Mateo,

J'ai reçu ton letter. Merci beacoup, parce que j'ai passé le temps très bien, quand j'ai le lu. Je croi, que tu es trop chanceux, que tu as trouvé si journal interessant.

Dans mon lycée il n'y a pas de magazines.

Tu as ecrit quelques qestions et moi, je vais leurs répondre avec plaisir. J'ai un magasin préféré, c'est « Esquire ». Je trouve là beacoup l'actualité de politique, de cinema parfois et de le monde environnant. Mais encore j'aime lire des livres differants. Quand si j'ai quelques moments de loisir, je préfère voir des films.

Je voudrais recevoir ton lettre bientôt.

Amicalement

Marie.

Работа № 10
Текст личного письма учащегося " Mon magazine préféré"
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

14 février, Moscou

Cher Mateo,

Merci beaucoup pour ton lettre. Quelle bonne fête le 14 février! Je te félicite. comment tu la célèbres? Tu offres des cadeaux à ta famille?

Tu écris que tu aimes lire la revue "Phosphore". Je n'ais pas de revue aimée. je préfère lire les livres. Dostoievski est mon écrivain préféré. J'aime lire beaucoup. Aux moment de loisir j'aime jouer du piano, j'aime lire, chanter.

Dis bonjour à tout ta famille.

Amitiés.

Bella

II. Второй блок экзаменационных материалов для самостоятельного оценивания представляет собой письма-ответы учащихся на новое тестовое задание. Дополнительная схема оценивания представлена в приложении 3.

Личное письмо «Orientation professionnelle»

Vous avez **30** minutes pour écrire une lettre.

Vous avez reçu une lettre de votre correspondante française Mathilde.

...Je suis plutôt une bonne élève, mais l'orientation reste un souci pour moi. Au lycée, personne ne nous aide à trouver une voie ou ne nous dit quels sont les nouveaux secteurs qui recrutent. Du coup, je suis en terminale et je n'ai aucune idée de ce que je vais faire l'année prochaine. Et toi sais-tu ce que tu vas faire l'année prochaine? Quel métier te tente plus que les autres ? Est-ce qu'il y quelqu'un au lycée qui vous aide à faire votre choix?...

Ecrivez-lui une lettre et répondez à ses 3 questions.

(En **100 – 120** mots).

Respectez les règles de la correspondance.

Работа № 11

Личное письмо «Orientation professionnelle»

(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, le 14 février 2013.

Chère Mathilde,

Je suis contente recevoir ta lettre. J'ai longtemps attendu quand notre correspondance va commencer.

J'ai pensé où je vais faire l'année prochain. Je crois que je vais choisir la faculté de lettres de l'école supérieure économique. J'aime la littérature et les langues étrangères. J'ai beaucoup des plans du métier: l'activité de traducteur, la critique littéraire et le journalisme. Ces professions sont très dynamiques et intéressantes. Je vais travailler avec les gens cultivés et aller aux pays étrangers. Actuellement, je ne désire pas, mais je crois que je suis sûr dans le bon chemin.

Reçois mes sentiments cordiaux. De nouveau je vais attendre ta réponse. Merci d'avance.

Amicalement, Catherine.

Работа № 12
Личное письмо «Orientation professionnelle»
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Paris, 15 février 2013

Chère Mathilde,

je est content que chez toi les bonnes estimations, tu est le gaillard. Tu connais que je aussi sors de l'école cette année. J'ai été définie déjà avec le choix de la profession. Je veux être le médecin. Faire le choix à moi mes parents ont aidé. Je te conseille de parler avec tes parents, probablement ils t'aideront. Si est absent, consulte les professeurs ou cherche dans Internet, regarde les forums. Mais je trouve, toi-même, tu dois choisir, il vaut mieux écouter simplement les conseils devant cela. Beaucoup de gens, qui font de la publicité pour les écoles supérieures et les facultés viennent à nous. Chez vous est absent ? Je pense, c'est très utile. Réponds me plus vite que tu penses de cela. Je veux beaucoup que tu ne te trompes pas dans le choix.

Avec l'amour,
Marie

Работа № 13
Личное письмо «Orientation professionnelle»
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, le 14 février 2013

Ma chère Mathilde.

Je suis très contente d'avoir reçu votre belle lettre, merci beaucoup! Excusez-moi que je n'ai pas vous répondu tout de suite.

Vous écrivez que vous avez un problème avec le choix d'orientation. Je pense qu'il y a un grand problème du tout au lycée. Il est important qu'il y avait des gens qui pourraient vous aider. Personnellement, au lycée personne ne m'aide à faire un choix. Ils me soutiennent et je choisi industrie de la musique et l'étude des langues étrangères.

Amities

Bella

Работа № 14

Личное письмо «Orientation professionnelle»
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, le 14 février

Chère Mathilde,

Je suis heureux de votre lettre, écrivez-moi souvent.

Je ne dois pas faire de projet pour l'année prochaine parce que je vais apprendre à l'école encore deux ans.

Pour le moment Je ne sais pas qui je vais être.

Parfois je pense que archéologue est la meilleure profession.

Reçois mes sentiments cordiaux.

Dans l'espoir de te revoir

Je t'embrasse,

Sonia 67

Работа № 15

Личное письмо «Orientation professionnelle»
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, le 14 février

Chère Mathilde,

Je suis très heureuse que tu m'as écrit une lettre. Quel bonheur! Je reçois tes lettres si rare.

Malheureusement, je ne sais pas que je veux faire dans la vie. Je pense que c'est un souci très difficile. J'aime beaucoup de choses: apprendre des langues étrangères et la mathématiques, faire du sport et je réussis organiser des fêtes. J'espère que je vais pouvoir choisir ma profession future.

Reçois mes sentiments les meilleurs?

Je t'embrasse,

Eugénie

Работа № 16

Личное письмо «Orientation professionnelle»
(с сохранением орфографии и пунктуации оригинала)

Moscou, le 14 février

Chère Mathilde,

Je suis contente que je reçois ta lettre très vite.

Je connais tu si bon. Je n'ai aucune idée de ce que je vais faire l'année prochaine aussi. Mais je sais que au bout de l'année je vais aller à Paris et je vais commencer à connaître les Ecoles. Je vais faire mon choix. Je veux travailler dans un bureau de commerce depuis longtemps; Mais je attends mon tour pour recevoir l'aide au lycée. Nous préférons répéter nous travailler presque chaque jour. Mais mon choix va être différent souvent.

J'attends avec impatience ta réponse.

Bien amicalement, Arette.

Приложение 1 Личное письмо «Mon magazine préféré»

Содержание		Организация	
Номер участника ГИА			
Ссылка на предыдущие контакты, благодарность за полученное письмо			
Ответ на вопрос: Et toi, as-tu un magazine préféré, lequel?			
Ответ на вопрос: Aimes-tu lire?			
Ответ на вопрос: Qu'est-ce que tu aimes faire aux moments de loisir?			
Объем высказывания соответствует поставленной задаче (100–120 слов)			
Обращение (неофициальный стиль)			
Завершающая фраза (неофициальный стиль)			
Подпись (только имя)			
Итоговый балл (максимальный балл – 3)			
Логичность текста, деление на абзацы			
Средства логической связи			
Обращение на отдельной строке			
Завершающая фраза на отдельной строке			
Подпись на отдельной строке			
Адрес автора в правом верхнем углу			
Дата и адрес на одной строке			
Итоговый балл (максимальный балл – 2)			
Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)			
Орфография и пунктуация (максимальный балл – 2)			
Итого			

Приложение 2. Личное письмо «Mon rêve»

		Содержание		Организация	
	Номер участника ГИА				
	Ссылка на предыдущие контакты, благодарность за полученное письмо				
	Ответ на вопрос: Et toi, quelle profession te tente plus que les autres?				
	Ответ на вопрос: As-tu un rêve?				
	Ответ на вопрос: Qu'est-ce que tu fais pour le réaliser?				
	Объем высказывания соответствует поставленной задаче (100–120 слов)				
	Обращение (неофициальный стиль)				
	Завершающая фраза (неофициальный стиль)				
	Подпись (только имя)				
	Итоговый балл (максимальный балл – 3)				
	Логичность текста, деление на абзацы				
	Средства логической связи				
	Обращение на отдельной строке				
	Завершающая фраза на отдельной строке				
	Подпись на отдельной строке				
	Адрес автора в правом верхнем углу				
	Дата и адрес на одной строке				
	Итоговый балл (максимальный балл – 2)				
	Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)				
	Орфография и пунктуация (максимальный балл – 2)				
	Итого:				

Приложение 3. Личное письмо «Orientation professionnelle»

		Содержание	Организация
		Номер участника ГИА	
		Ссылка на предыдущие контакты, благодарность за полученное письмо	
		Ответ на вопрос: Et toi sais-tu ce que tu vas faire l'année prochaine?	
		Ответ на вопрос: Quel métier te tente plus que les autres ?	
		Ответ на вопрос: Est-ce qu'il y a quelqu'un au lycée qui vous aide à faire votre choix?	
		Объем высказывания соответствует поставленной задаче (100-120 слов)	
		Обращение (неофициальный стиль)	
		Завершающая фраза (неофициальный стиль)	
		Подпись (только имя)	
		Итоговый балл (максимальный балл – 3)	
		Логичность текста, деление на абзацы	
		Средства логической связи	
		Обращение на отдельной строке	
		Завершающая фраза на отдельной строке	
		Подпись на отдельной строке	
		Адрес автора в правом верхнем углу	
		Дата и адрес на одной строке	
		Итоговый балл (максимальный балл – 2)	
		Лексико-грамматическое оформление текста (максимальный балл – 3)	
		Орфография и пунктуация (максимальный балл – 2)	
		Итого	